



50 Elizabeth II  
A.D. 2001  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 37th Parliament

1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 82

Thursday, December 13, 2001

Le jeudi 13 décembre 2001

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Cordy
Austin	Day
Bacon	De Bané
Banks	Di Nino
Beaudoin	Doody
Bolduc	Eyton
Bryden	Fairbairn
Buchanan	Ferretti Barth
Callbeck	Finestone
Carney	Finnerty
Carstairs	Fitzpatrick
Chalifoux	Forrestall
Christensen	Fraser
Cochrane	Furey
Comeau	Gauthier

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Cordy
Austin	Day
Bacon	De Bané
Banks	Di Nino
Beaudoin	Doody
Bolduc	Eyton
Bryden	Fairbairn
Buchanan	Ferretti Barth
Callbeck	Finestone
Carney	Finnerty
Carstairs	Fitzpatrick
Chalifoux	Forrestall
Christensen	Fraser
Cochrane	Furey
Comeau	Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill	Léger	Robichaud
Grafstein	Losier-Cool	Roche
Graham	Lynch-Staunton	Rompkey
Gustafson	Maheu	St. Germain
Hays	Mahovlich	Setlakwe
Hervieux-Payette	Meighen	Sibbeston
Hublely	Milne	Sparrow
Jaffer	Moore	Spivak
Johnson	Morin	Stollery
Joyal	Murray	Stratton
Kelleher	Nolin	Taylor
Keon	Pearson	Tkachuk
Kinsella	Pépin	Tunney
Kirby	Phalen	Watt
Kolber	Poulin (Charette)	Wiebe
Kroft	Poy	Wilson
LaPierre	Prud'homme	
LeBreton	Rivest	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill	Léger	Robichaud
Grafstein	Losier-Cool	Roche
Graham	Lynch-Staunton	Rompkey
Gustafson	Maheu	St. Germain
Hays	Mahovlich	Setlakwe
Hervieux-Payette	Meighen	Sibbeston
Hublely	Milne	Sparrow
Jaffer	Moore	Spivak
Johnson	Morin	Stollery
Joyal	Murray	Stratton
Kelleher	Nolin	Taylor
Keon	Pearson	Tkachuk
Kinsella	Pépin	Tunney
Kirby	Phalen	Watt
Kolber	Poulin (Charette)	Wiebe
Kroft	Poy	Wilson
LaPierre	Prud'homme	
LeBreton	Rivest	

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Privacy Commissioner for the fiscal year ending March 31, 2001, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 40(1) including the Report for the period January 1 to November 30, 2001, pursuant to the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, S.C. 2000, c. 5, sbs. 25(1).—Sessional Paper No. 1/37-606.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon presented the following:

THURSDAY, December 13, 2001

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

## ELEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-44, An Act to amend the Aeronautics Act, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, December 10, 2001, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with observations which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

## APPENDIX TO THE REPORT

The Committee has considered the bill and the circumstances under which it has been brought forward and believes that it should be passed without amendment. Nevertheless, in light of the important issues of the privacy of personal information, its use and the conditions under which it may be disclosed, the Committee wishes to advise the Senate of the Committee's concerns in this matter and asks that the Minister take action to ensure that, to the degree possible, the privacy of Canadian citizens is protected. Specifically, the Committee asks the Minister to seek assurance that information provided by Canadian citizens to foreign governments will only be used for purposes of protecting national security, public safety or for the purpose of defence.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour l'exercice terminée le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 40(1), y compris le Rapport pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 30 novembre 2001, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, L.C. 2000, ch. 5, par. 25(1).—Document parlementaire n° 1/37-606.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit :

Le JEUDI 13 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

## ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 10 décembre 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

## ANNEXE AU RAPPORT

Après examen du projet de loi et des circonstances dans lesquelles il a été présenté, le Comité croit qu'il devrait être adopté sans amendement. Néanmoins, compte tenu des questions importantes que soulèvent la protection des renseignements personnels, leur utilisation et les conditions auxquelles ils peuvent être divulgués, le Comité souhaite faire part au Sénat de ses réserves et de ses craintes à cet égard et demande que le ministre prenne des mesures pour garantir dans toute la mesure possible que les renseignements qui concernent personnellement les Canadiens demeureront confidentiels. Le Comité demande plus particulièrement que le ministre demande l'assurance que les renseignements fournis par des citoyens canadiens à des gouvernements étrangers ne serviront que pour protéger la sécurité nationale et la sûreté publique et pour assurer la défense du pays.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights tabled its Second Report entitled: *Promises to Keep: Implementing Canada's Human Rights Obligations*.—Sessional Paper No. 1/37-607S.

The Honourable Senator Andreychuk, moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Comeau presented a Bill S-37, An Act respecting a National Acadian Day.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Finnerty moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to sit at 3:30 p.m. today to hear witnesses for its study of Bill C-39, An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ORDERS OF THE DAY

##### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Third reading Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (alcohol ignition interlock device programs).

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dépose le deuxième rapport de ce Comité intitulé *Des promesses à tenir : Le respect des obligations du Canada en matière de droits de la personne*.—Document parlementaire n° 1/37-607S.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Bolduc, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Comeau présente un projet de loi S-37, Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Finnerty propose, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 15 h 30 aujourd'hui, afin d'entendre des témoins pour son étude du projet de loi C-39, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### ORDRE DU JOUR

##### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (programme d'utilisation d'antidémarrateurs avec éthylomètre).

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finnerty, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C., for the second reading of Bill C-45, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the third reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be not now read a third time but that it be amended on page 183, by adding after line 28 the following:

*“Expiration*

**147. (1) The provisions of this Act, except those referred to in subsection (2), cease to be in force five years after the day on which this Act receives royal assent or on any earlier day fixed by order of the Governor in Council.**

**(2) Subsection (1) does not apply to section 320.1 of the *Criminal Code*, as enacted by section 10, to subsection 430(4.1) of the *Criminal Code*, as enacted by section 12, to subsection 13(2) of the *Canadian Human Rights Act*, as enacted by section 88, or to the provisions of this Act that enable Canada to fulfill its commitments under the conventions referred to in the definition “United Nations operation” in subsection 2(2) and in the definition “terrorist activity” in subsection 83.01(1) of the *Criminal Code*, as enacted by section 4.”**

Debate.

**DEFERRED DIVISION**

At 3:00 p.m., pursuant to the Order adopted on December 12, 2001, the Senate proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion in amendment of the Honourable Senator Moore, to the motion of the Honourable Senator Pearson, seconded by the Honourable Senator Bryden, for the third reading of Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finnerty, appuyée par l'honorable sénateur Finestone, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-45, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à la page 183, par adjonction, après la ligne 23, de ce qui suit :

*« Cessation d'effet*

**147. (1) Les dispositions de la présente loi, autres que celles visées au paragraphe (2), cessent d'être en vigueur cinq ans après la date de sanction de celle-ci ou à toute date antérieure fixée par décret.**

**(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'article 320.1 du *Code criminel*, édicté par l'article 10, au paragraphe 430(4.1) du *Code criminel*, édicté par l'article 12, au paragraphe 13(2) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, édicté par l'article 88, et aux dispositions de la présente loi qui permettent au Canada de remplir ses engagements aux termes des conventions mentionnées dans la définition de « opération des Nations Unies », au paragraphe 2(2), et dans la définition de « activité terroriste », au paragraphe 83.01(1) du *Code criminel*, édicté par l'article 4 . ».**

Débat.

**VOTE DIFFÉRÉ**

À 15 heures, conformément à l'ordre adopté le 12 décembre 2001, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Moore, à la motion de l'honorable sénateur Pearson, appuyée par l'honorable sénateur Bryden, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) in clause 38, on page 38,

(i) by replacing lines 27 and 28 with the following:

“for that offence;

(d) all available sanctions other than custody that are reasonable in the circumstances should be considered for all young persons, with particular attention to the circumstances of aboriginal young persons; and

(e) subject to paragraph (c), the sentence”, and

(ii) by renumbering all references to paragraph 38(2)(d) as references to paragraph 38(2)(e); and

(b) in clause 50, on page 57, by replacing line 23 with the following:

“except for paragraph 718.2(e) (sentencing principle for aboriginal offenders), sections 722 (victim impact state-”.

The motion in amendment was adopted on the following division:

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 38, à la page 38,

(i) par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« d) toutes les sanctions applicables, à l'exception du placement sous garde, qui sont justifiées dans les circonstances doivent faire l'objet d'un examen, plus particulièrement en ce qui concerne les adolescents autochtones;

e) sous réserve de l'alinéa c), la peine doit : »,

(ii) par le changement de tous les renvois qui découlent du changement de la désignation littérale de l'alinéa 38(2)d) à celle de 38(2)e);

b) à l'article 50, à la page 57, par substitution, à la ligne 23, de ce qui suit :

« présente loi; toutefois, l'alinéa 718.2e) (principe de détermination de la peine des délinquants autochtones), les articles 722 (décla-

La motion d'amendement est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Comeau	Grafstein	LeBreton	Roche
Andreychuk	Cools	Gustafson	Lynch-Staunton	St. Germain
Angus	Di Nino	Hervieux-Payette	Meighen	Sparrow
Atkins	Doody	Johnson	Moore	Spivak
Beaudoin	Eyton	Joyal	Murray	Stratton
Bolduc	Finestone	Kelleher	Nolin	Tkachuk
Buchanan	Forrestall	Keon	Prud'homme	Watt
Carney	Gill	Kinsella	Rivest	Wilson—41
Cochrane				

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Cordy	Furey	Léger	Robichaud
Bryden	Day	Gauthier	Losier-Cool	Rompkey
Callbeck	De Bané	Graham	Maheu	Setlakwe
Carstairs	Fairbairn	Hubley	Milne	Sibbeston
Chalifoux	Ferretti Barth	Jaffer	Morin	Stollery
Christensen	Finnerty	Kirby	Pearson	Taylor
Cook	Fitzpatrick	Kroft	Poulin	Tunney
Corbin	Fraser	LaPierre	Poy	Wiebe—40

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Banks—1

**BILLS**

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the third reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Forrestall.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following division:

**PROJETS DE LOI**

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Forrestall.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

**YEAS—POUR**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Carney	Kelleher	Murray	Spivak
Atkins	Comeau	Keon	Nolin	Stratton
Beaudoin	Di Nino	Kinsella	Prud'homme	Tkachuk—23
Bolduc	Gustafson	LeBreton	Rivest	
Buchanan	Johnson	Lynch-Staunton	Roche	

**NAYS—CONTRE**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Cordy	Gauthier	Losier-Cool	Robichaud
Bacon	Day	Gill	Mahovlich	Rompkey
Banks	De Bané	Graham	Milne	Setlakwe
Bryden	Fairbairn	Hervieux-Payette	Moore	Sibbeston
Callbeck	Ferretti Barth	Hubley	Morin	Stollery
Carstairs	Finestone	Jaffer	Pearson	Taylor
Chalifoux	Finnerty	Kirby	Pépin	Tunney
Christensen	Fitzpatrick	Kroft	Phalen	Wiebe—48
Cook	Fraser	LaPierre	Poulin	
Corbin	Furey	Léger	Poy	

**ABSTENTIONS**

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Joyal  
Watt—2

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the third reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism,

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Forrestall.

Debate.

Pursuant to Rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8:00 p.m.

The sitting resumed.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the third reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Forrestall.

After debate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following division:

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Forrestall.

Débat.

Conformément au paragraphe 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Forrestall.

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Buchanan	Johnson	Lynch-Staunton	Spivak
Atkins	Comeau	Kelleher	Murray	Stratton
Beaudoin	Di Nino	Keon	Nolin	Tkachuk—19
Bolduc	Gustafson	Kinsella	Rivest	

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Cordy	Gill	Losier-Cool	Rompkey
Bacon	Day	Graham	Mahovlich	Setlakwe
Bryden	Fairbairn	Hervieux-Payette	Milne	Sibbeston
Callbeck	Ferretti Barth	Hubley	Moore	Stollery
Carstairs	Finestone	Jaffer	Morin	Taylor
Chalifoux	Finnerty	Kirby	Phalen	Tunney
Christensen	Fitzpatrick	Kroft	Poulin	Watt
Cook	Fraser	LaPierre	Poy	Wiebe—44
Corbin	Furey	Léger	Robichaud	

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Joyal  
Roche—2



The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the third reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Forrestall.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following division:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Forrestall.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Keon	Nolin	Spivak
Atkins	Gustafson	Kinsella	Prud'homme	Stratton
Buchanan	Johnson	Lynch-Staunton	Rivest	Tkachuk—18
Comeau	Kelleher	Murray		

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bacon	De Bané	Graham	Mahovlich	Setlakwe
Callbeck	Fairbairn	Hervieux-Payette	Milne	Sibbeston
Carstairs	Ferretti Barth	Hubley	Moore	Stollery
Chalifoux	Finestone	Jaffer	Morin	Taylor
Christensen	Finnerty	Joyal	Phalen	Tunney
Cook	Fitzpatrick	Kirby	Poulin	Watt
Corbin	Fraser	LaPierre	Robichaud	Wiebe—42
Cordy	Furey	Léger	Rompkey	
Day	Gill	Losier-Cool		

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Roche—1

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the third reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Forrestall.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Forrestall.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was negated on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Lynch-Staunton	Kinsella	Di Nino	Johnson	Gustafson
Murray	Spivak	Keon	Andreychuk	Tkachuk
Buchanan	Comeau	Atkins	Rivest	Nolin—18
Kelleher	Prud'homme	Stratton		

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Carstairs	Finestone	Taylor	Ferretti Barth	Léger
Bacon	Watt	Finnerty	Corbin	Phalen
Callbeck	Maheu	Cordy	Cook	Day
Joyal	Fitzpatrick	Morin	Mahovlich	Fraser
Fairbairn	Kirby	Jaffer	Poulin	Gill
Graham	Rompkey	LaPierre	Poy	Furey
Robichaud	Milne	Moore	Sibbeston	Tunney
De Bané	Chalifoux	Wiebe	Christensen	Hubley—40

#### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil / Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the third reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism,

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Bill be not now read a third time but that it be amended on page 183, by adding after line 28 the following:

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Forrestall, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à la page 183, par adjonction, après la ligne 23, de ce qui suit :

#### “Expiration

147. (1) The provisions of this Act, except those referred to in subsection (2), cease to be in force five years after the day on which this Act receives royal assent or on any earlier day fixed by order of the Governor in Council.

(2) Subsection (1) does not apply to section 320.1 of the *Criminal Code*, as enacted by section 10, to subsection 430(4.1) of the *Criminal Code*, as enacted by section 12, to subsection 13(2) of the *Canadian Human Rights Act*, as enacted by section 88, or to the provisions of this Act that enable Canada to fulfill its commitments under the conventions referred to in the definition “United Nations operation” in subsection 2(2) and in the definition “terrorist activity” in subsection 83.01(1) of the *Criminal Code*, as enacted by section 4.”.

Debate.

#### « Cessation d'effet

147. (1) Les dispositions de la présente loi, autres que celles visées au paragraphe (2), cessent d'être en vigueur cinq ans après la date de sanction de celle-ci ou à toute date antérieure fixée par décret.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'article 320.1 du *Code criminel*, édicté par l'article 10, au paragraphe 430(4.1) du *Code criminel*, édicté par l'article 12, au paragraphe 13(2) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, édicté par l'article 88, et aux dispositions de la présente loi qui permettent au Canada de remplir ses engagements aux termes des conventions mentionnées dans la définition de « opération des Nations Unies », au paragraphe 2(2), et dans la définition de « activité terroriste », au paragraphe 83.01(1) du *Code criminel*, édicté par l'article 4 . ».

Débat.

At 12:00 midnight, pursuant to Rule 6(1), the Senate adjourned until tomorrow, Friday, December 14, 2001, at 9:00 a.m.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report on the Canadian Landmine Fund for the fiscal year ended March 31, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-602.

Report of the Administrator of the Ship-source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6, sbs. 100(2).—Sessional Paper No. 1/37-603.

Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended August 31, 2001, pursuant to the *National Arts Centre Act*, R.S.C. 1985, c. N03, sbs. 17(2).—Sessional Paper No. 1/37-604.

Reports of the Department of Human Resources Development for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-605.

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Christensen substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*December 12*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Milne, Grafstein and Pépin substituted for those of the Honourable Senators Fairbairn, Kirby and Léger (*December 13*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Sparrow substituted for that of the Honourable Senator Biron (*December 13*).

À minuit, conformément au paragraphe 6(1) du Règlement, le Sénat s'ajourne jusqu'à demain, le vendredi 14 décembre 2001, à 9 heures.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur le Fonds canadien contre les mines terrestres pour l'exercice terminé le 31 mars 2001.—Document parlementaire n° 1/37-602.

Rapport de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6, par. 100(2).—Document parlementaire n° 1/37-603.

Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2001, conformément à la *Loi sur le Centre national des Arts*, L.R.C. 1985, ch. N-3, par. 17(2).—Document parlementaire n° 1/37-604.

Rapports du ministère du Développement des ressources humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-605.

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Christensen substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*12 décembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les noms des honorables sénateurs Milne, Grafstein et Pépin substitués à ceux des honorables sénateurs Fairbairn, Kirby et Léger (*13 décembre*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow substitué à celui de l'honorable sénateur Biron (*13 décembre*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5